



L.A. Care Health Plan 變更與更新資訊摘要 Medi-Cal 承保福利與服務

變更生效日期：2020 年 8 月 1 日

尊敬的 L.A. Care 會員：

本信函旨在告知您有關 L.A. Care Health Plan (L.A. Care) 的 Medi-Cal 承保服務的變更。下列更新資訊說明了 L.A. Care 最近做出的服務變更。進行這些變更是由於：

- 對您《2020 年 L.A. Care Medi-Cal 會員手冊/承保範圍說明書》進行更新；和/或；
- 您作為 L.A. Care 的 Medi-Cal 會員可獲得新的福利和服務。

下列文本的內容已增添至您的《2020 年 L.A. Care Medi-Cal 會員手冊/承保範圍說明書》。請閱讀這些變更並將本信函和《2020 年 L.A. Care Medi-Cal 會員手冊/承保範圍說明書》保存在一起。如果您有任何疑問，請致電 **1-888-839-9909 (TTY 711)** 聯絡 L.A. Care 會員服務部，服務時間為每週 7 天，每天 24 小時（包含假日）。此電話服務免費。

章節：福利與服務

L.A. Care Health Plan 承保的 Medi-Cal 福利

臨時產後護理延期計劃

臨時產後護理延期計劃 (Provisional Postpartum Care Extension, PPCE) 為在懷孕期間或產後一段時間內患有妊娠心理健康疾病的 Medi-Cal 會員提供延長承保期限的服務。

L.A. Care Health Plan 為懷孕期間的產婦承保妊娠心理健康護理服務，且時間最多持續至懷孕結束後的兩個月內。PPCE 計劃將此服務延長至診斷出心理健康疾病或懷孕結束後（以較後者為準）的最多 12 個月內。

要符合 PPCE 的資格，您的醫生必須在您懷孕結束後的 150 天內確診您患有妊娠心理健康疾病。如果您認為自己需要這些服務，請詢問您的醫生相關詳情。如果您的醫生認為您應該申請 PPCE 的服務，其會為您填寫並提交表格。

LA3091 CH 1120

反歧視聲明

歧視是屬於違法行為。L.A. Care Health Plan 遵守聯邦民權法。L.A. Care Health Plan 不會因為種族、膚色、原國籍、年齡、殘障或性別等理由而歧視他人、將他人排除在外或對人有差別待遇。

L.A. Care Health Plan 提供：

- 免費殘障人士輔助與服務，以協助他們更有效地與我們溝通，例如：
 - ✓ 合格手語翻譯員
 - ✓ 其他格式的書面資訊（大字版、語音版、無障礙電子格式、其他格式）
- 為非以英語為母語的人士提供免費語言服務，例如：
 - ✓ 合格口譯員
 - ✓ 其他語言版本的書面資訊

如果您需要上述服務，請致電 **1-888-839-9909** 與 L.A. Care Health Plan 聯絡，服務時間為每週 7 天，每天 24 小時（包含假日）。或者，如果您有聽力或語言障礙，請致電 **TTY 711**。

如何提出申訴

如果您認為 L.A. Care Health Plan 未能提供上述服務或基於種族、膚色、原國籍、年齡、殘障或性別等理由而透過其他方式歧視他人，您可以向 L.A. Care Health Plan 提出申訴。您可以透過電話、書面方式、親自遞交或在線上提出申訴：

- 透過電話：致電 **1-888-839-9909** 與 L.A. Care Health Plan 聯絡，服務時間為每週 7 天，每天 24 小時（包含假日）。或者，如果您有聽力或語言障礙，請致電 **TTY 711**。
- 書面方式：填寫投訴申請表或寫信並將其寄送至：

L.A. Care Health Plan
Member Services Department
1055 West 7th Street, 10th Floor
Los Angeles, CA 90017

- 親自遞交：造訪您醫生的診所或 L.A. Care Health Plan 並表示您想提出申訴。
- 線上：瀏覽 L.A. Care Health Plan 網站 www.lacare.org。

民權辦公室

您還可以透過電話、書面方式或在線上向美國衛生與公眾服務部的民權辦公室提出民權投訴：

- 透過電話：請致電 **1-800-368-1019**。如果您有語言或聽力障礙，請致電 **TTY/TDD 1-800-537-7697**。
- 書面方式：填寫投訴申請表或寄信至：

U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201

您可在 <http://hhs.gov/ocr/office/file/index.html> 找到投訴申請表。

- 線上：瀏覽民權辦公室投訴入口網站 <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>。

加州醫療保健管理部負責管理醫療保健服務計劃。如果您想對您的健康計劃提出申訴，您首先需要致電 **1-888-839-9909 (TTY/TDD 711)** 給您的健康計劃，經過您健康計劃的申訴處理程序之後，才可聯繫加州醫療保健管理部。使用此申訴程序並不會使您失去任何潛在合法權利或您可能使用的救濟措施。如您需要協助處理與急診有關的申訴、您的健康計劃未針對您的申訴提出令您滿意的解決方案，或您的申訴在 **30** 天後仍未獲得解決，您可致電向加州醫療保健管理部尋求協助。您可能還符合申請獨立醫療審查 (IMR) 的資格。如果您有資格申請 IMR，IMR 程序將對健康計劃就後述事項所作的醫療決定進行公正的審查：所提服務或治療是否具有醫療必要性、對實驗或調查性質的治療作承保與否的決定以及急診或緊急醫療服務的付款爭議。管理部還提供免費電話 (**1-888-466-2219**)，以及供聽力有障礙及語言障礙人士使用的 TDD 專線 (**1-877-688-9891**)。管理部的網站 (www.dmhca.gov) 上提供線上投訴表、IMR 申請表和說明。

English: Free language assistance services are available. You can request interpreting or translation services, information in your language or in another format, or auxiliary aids and services. Call L.A. Care at **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 hours a day, 7 days a week, including holidays. The call is free.

Spanish: Los servicios de asistencia de idiomas están disponibles de forma gratuita. Puede solicitar servicios de traducción e interpretación, información en su idioma o en otro formato, o servicios o dispositivos auxiliares. Llame a L.A. Care al **1-888-839-9909 (TTY 711)**, las 24 horas del día, los 7 días de la semana, incluso los días festivos. La llamada es gratuita.

Chinese: 提供免費語言協助服務。您可申請口譯或翻譯服務，您使用之語言版本或其他格式的資訊，或輔助援助和服務。請致電 L.A. Care 電話 **1-888-839-9909 (TTY 711)**，服務時間為每週 7 天，每天 24 小時（包含假日）。上述電話均為免費。

Vietnamese: Có các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho quý vị. Quý vị có thể yêu cầu dịch vụ biên dịch hoặc phiên dịch, thông tin bằng ngôn ngữ của quý vị hoặc bằng các định dạng khác, hay các dịch vụ và thiết bị hỗ trợ ngôn ngữ. Xin vui lòng gọi L.A. Care tại **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, kể cả ngày lễ. Cuộc gọi này miễn phí.

Tagalog: Available ang mga libreng serbisyo ng tulong sa wika. Maaari kang humiling ng mga serbisyo ng pag-interpret o pagsasalang-wika, impormasyon na nasa iyong wika o nasa ibang format, o mga karagdagang tulong at serbisyo. Tawagan ang L.A. Care sa **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 na oras sa isang araw, 7 araw sa isang linggo, kabilang ang mga holiday. Libre ang tawag.

Korean: 무료 언어 지원 서비스를 이용하실 수 있습니다. 귀하는 통역 또는 번역 서비스, 귀하가 사용하는 언어 또는 기타 다른 형식으로 된 정보 또는 보조 지원 및 서비스 등을 요청하실 수 있습니다. 공휴일을 포함해 주 7일, 하루 24 시간 동안 L.A. Care, **1-888-839-9909 (TTY 711)**번으로 문의하십시오. 이 전화는 무료로 이용하실 수 있습니다.

Armenian: Տրամադրելի են լեզվական օգնության անվճար ծառայություններ: Կարող եք խնդրել բանավոր թարգմանչական կամ թարգմանչական ծառայություններ, Ձեր լեզվով կամ տարբեր ձևաչափով տեղեկություն, կամ օժանդակ օգնություններ և ծառայություններ: Ձանգահարեք L.A. Care **1-888-839-9909** համարով (TTY 711), օրը 24 ժամ, շաբաթը 7 օր, ներառյալ տոնական օրերը: Այս հեռախոսազանգն անվճար է:

Farsi:

خدمات رایگان امداد زبانی موجود می باشد. می توانید برای خدمات ترجمه شفاهی یا کتبی، اطلاعات به زبان خودتان یا فرمت دیگر، یا امدادها و خدمات اضافی درخواست کنید. با L.A. Care به شماره **1-888-839-9909 (TTY 711)** در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته شامل روزهای تعطیل تماس بگیرید. این تماس رایگان است.

Russian: Мы предоставляем бесплатные услуги перевода. У Вас есть возможность подать запрос о предоставлении устных и письменных услуг перевода, информации на Вашем языке или в другом формате, а также вспомогательных средств и услуг. Звоните в L.A. Care по телефону **1-888-839-9909 (TTY 711)** 24 часа в сутки, 7 дней в неделю, включая праздничные дни. Этот звонок является бесплатным.

Japanese: 言語支援サービスを無料でご利用いただけます。通訳・翻訳サービス、日本語や他の形式での情報、補助具・サービスをリクエストすることができます。L.A. Care までフリーダイヤル **1-888-839-9909 (TTY 711)** にてご連絡ください。祝休日を含め毎日 24 時間、年中無休で受け付けています。

Arabic:

خدمات المساعدة اللغوية متاحة مجانًا. يمكنك طلب خدمات الترجمة الفورية أو الترجمة التحريرية أو معلومات بلغتك أو بتتسيق آخر أو مساعدات وخدمات إضافية. اتصل بـ L.A. Care على الرقم **1-888-839-9909 (TTY 711)** على مدار الساعة وطوال أيام الأسبوع، بما في ذلك أيام العطلات. المكالمات مجانية.

Panjabi: ਪੰਜਾਬੀ: ਮੁਫਤ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਤੁਸੀਂ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆਂ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਫੋਰਮੈਟ ਵਿੱਚ, ਜਾਂ ਸਹਾਇਕ ਉਪਕਰਣਾਂ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲਈ ਬੇਨਤੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। L.A. Care ਨੂੰ **1-888-839-9909 (TTY 711)** ਨੰਬਰ ਉੱਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ, ਇੱਕ ਦਿਨ ਵਿੱਚ 24 ਘੰਟੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਵਿੱਚ 7 ਦਿਨ, ਛੁੱਟੀਆਂ ਸਮੇਤ। ਕਾਲ ਮੁਫਤ ਹੈ।

Khmer: សេវាជំនួយខាងភាសា គឺមានដោយឥតគិតថ្លៃ។ អ្នកអាចស្នើសុំសេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់ ឬការបកប្រែ ស្នើសុំព័ត៌មាន ជាភាសាខ្មែរ ឬជាទម្រង់មួយទៀត ឬជំនួយប្រាមត្រូវផ្តល់ និងសេវា។ ម្ចាស់ត្រូវទៅ L.A. Care តាមលេខ **1-888-839-9909 (TTY 711)** បាន 24 ម៉ោងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃ មួយអាទិត្យ រួមទាំងថ្ងៃបុណ្យផង។ ការហៅនេះគឺឥតគិតថ្លៃឡើយ។

Hmong: Muaj kev pab txhais lus pub dawb rau koj. Koj tuaj yeem thov kom muab cov ntaub ntawv txhais ua lus lossis txhais ua ntawv rau koj lossis muab txhais ua lwm yam lossis muab khoom pab thiab lwm yam kev pab cuam. Hu rau L.A. Care ntawm tus xov tooj **1-888-839-9909 (TTY 711)**, tuaj yeem hu tau txhua txhua 24 teev hauv ib hnub, 7 hnub hauv ib vij thiab suab nrog cov hnub so tib si, tus xov tooj no hu dawb xwb.

Hindi: मुफ्त भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध हैं। आप दुभाषिया या अनुवाद सेवाओं, आपकी भाषा या किसी अन्य प्रारूप में जानकारी, या सहायक उपकरणों और सेवाओं के लिए अनुरोध कर सकते हैं। आप L.A. Care को **1-888-839-9909 (TTY 711)** नंबर पर फ़ोन करें, दिन में 24 घंटे, सप्ताह में 7 दिन, छुट्टियों सहित। कॉल मुफ्त है।

Thai: มีบริการช่วยเหลือภาษาฟรี คุณสามารถขอรับบริการการแปลหรือล่าม ข้อมูลในภาษาของคุณหรือในรูปแบบอื่น หรือความช่วยเหลือและบริการเสริมต่าง ๆ ได้ โทร L.A. Care ที่ **1-888-839-9909 (TTY 711)** ตลอด 24 ชั่วโมง 7 วันต่อสัปดาห์รวมทั้งวันหยุด โทรฟรี

Lao: ພາສາອັງກິດ ມີບໍລິການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າ. ທ່ານສາມາດຂໍຮັບບໍລິການນາຍພາສາ ຫຼື ແປພາສາໄດ້, ສໍາລັບຂໍ້ມູນໃນພາສາຂອງທ່ານ ຫຼື ໃນຮູບແບບອື່ນ, ຫຼື ເຄື່ອງມືຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ບໍລິການເສີມ. ໃຫ້ໂທຫາ L.A. Care ໄດ້ທີ່ **1-888-839-9909 (TTY 711)**, 24 ຊົ່ວໂມງຕໍ່ມື້, 7 ມື້ຕໍ່ອາທິດ, ລວມເຖິງວັນພັກຕ່າງໆ. ການໂທແມ່ນບໍ່ເສຍຄ່າ.